

SÉNAT DE BELGIQUE.

SESSION DE 1922-1923

Projet de Loi relatif à la réorganisation de la police rurale.

(Voir les n^{os} 104, (session de 1919-1920), 164, 195 (session de 1920-1921) et les ann. parl. du Sénat, séances des 14 juillet et 20 août 1921); les n^{os} 543 (session de 1920-1921), 52, 59, 80, 86, 105, 109 (session de 1921-1922), 194, 246, 249, 268, 284 (session de 1922-1923) et les Ann. parl. de la Chambre des Représentants, séances des 22 et 23 février 1922, 1, 2, 8 mars; 26 avril, 9 et 24 mai 1923.)
1922

Texte amendé par la Chambre des Représentants.

ARTICLE PREMIER.

Les dispositions suivantes sont ajoutées à l'article 133 de la loi provinciale :

Ils doivent, dans les mêmes conditions, surveiller tout particulièrement le service de la police rurale dans les communes placées sous leur juridiction. Ils disposent à cet effet des brigadiers champêtres, dans les limites de la compétence territoriale de ces agents.

ART. 2.

Les articles 51, 55, 57, 58, 59, 60, 61, 63, 64, 81, 82 du Code rural sont remplacés par les dispositions suivantes :

ART. 51. — Il y a dans chaque commune rurale au moins un garde champêtre.

Toutefois, les communes dont la population, au dernier recensement décennal, est inférieure à 500 habitants peuvent être autorisées par le gouverneur, de l'avis conforme du procureur général près la Cour d'appel,

EERSTE ARTIKEL.

De volgende bepalingen worden aan artikel 133 van de provinciale wet toegevoegd :

Zij moeten, onder dezelfde voorwaarden, een bijzonder toezicht uitoefenen op den dienst der landelijke politie in de gemeenten, die onder hun gezag staan. Daartoe beschikken zij over de veldbrigadiers binnen de grenzen van de territoriale bevoegdheid dezer agenten.

ART. 2.

De artikelen 51, 55, 57, 58, 59, 60, 61, 63, 64, 81, 82 van het Landelijk Wetboek worden vervangen door de navolgende bepalingen :

ART. 51. — In elke landelijke gemeente is er ten minste één veldwachter.

Echter kunnen de gemeenten, welker bevolking, volgens de jongste tienjaarlijkse volkstelling, 500 inwoners niet bereikt, door den gouverneur worden gemachtigd, op eensluitend advies van den procureur-gene-

à s'entendre avec une commune limitrophe pour avoir en commun un garde champêtre. L'autorisation sera valable pour cinq ans.

ART. 55. — Nul ne peut être nommé garde champêtre s'il a moins de vingt-cinq ans ou plus de quarante ans et s'il n'a pas satisfait à ses obligations militaires.

Un arrêté royal détermine les autres conditions d'admission à l'emploi de garde champêtre.

Le gouverneur a le droit, le commissaire d'arrondissement, le conseil communal et le bourgmestre entendus, de mettre à la retraite les gardes qui, par suite de maladies, de blessures ou d'infirmités, sont hors d'état d'assurer convenablement leur service.

La mise à la retraite est obligatoire pour les gardes âgés de soixante-cinq ans.

Toutefois, pendant une période de cinq ans, à partir de la mise en vigueur de la présente loi, le gouverneur pourra, après avoir entendu le commissaire d'arrondissement, le procureur du Roi, le conseil communal et le bourgmestre, autoriser les gardes nommés antérieurement à la présente loi à rester en fonction après cet âge. L'autorisation ne sera valable que pour un an et ne pourra plus être accordée lorsque les gardes auront atteint septante ans.

ART. 57. — Les traitements des gardes et des brigadiers champêtres ainsi que les frais de leur armement et de leur équipement sont à la charge des communes.

La dépense relative aux brigadiers champêtres est répartie par la députation permanente entre les communes de la brigade, conformément à l'article 132 de la loi communale.

ART. 58. — Le traitement des gar-

raal bij het Hof van beroep, zich met een aanpalende gemeente te verstaan tot het aanstellen van één veldwachter in dienst van beide gemeenten. De machtiging is geldig voor vijf jaar.

ART. 55. — Niemand kan veldwachter worden benoemd, indien hij minder dan vijf en twintig jaar of meer dan veertig jaar oud is en niet aan zijne militaire verplichtingen heeft voldaan.

Een Koninklijk besluit bepaalt de overige vereischten om tot de betrekking van veldwachter te worden toegelaten.

De gouverneur heeft het recht, den arrondissementscommissaris, den gemeenteraad en den burgemeester gehoord, de veldwachters, die ten gevolge van ziekten, verwondingen of lichaamsgebreken buiten staat zijn hunnen dienst behoorlijk waar te nemen, op pensioen te stellen.

Het op pensioen stellen van wachters, die vijf en zestig jaar oud zijn, is verplicht.

Doch, gedurende een tijdsbestek van vijf jaar, te rekenen van het in werking treden van deze wet, kan de gouverneur, na den arrondissementscommissairs, den procureur des Konings, den gemeenteraad en den burgemeester te hebben gehoord, de veldwachters, die vóór het bestaan van deze wet werden benoemd, machtigen om na dien ouderdom in dienst te blijven. De machtiging is enkel geldig voor één jaar en mag niet meer worden verleend wanneer de wachters den leeftijd van zeventig jaar hebben bereikt.

ART. 57. — De jaarwedden der veldwachters en der veldbrigadiers, alsmede de kosten hunner bewapening en uitrusting komen ten laste van de gemeenten.

De uitgave betreffende de veldbrigadiers wordt door de bestendige deputatie verdeeld onder de gemeenten der brigade overeenkomstig artikel 132 der gemeentewet.

ART. 58. — De jaarwedde van de

des champêtres est fixé par le conseil communal, sous l'approbation de la députation permanente.

Il ne peut être inférieur aux taux indiqués ci-après, non compris les frais d'habillement, d'équipement et d'armement :

1 ^o Communes de moins de 300 habitants.	fr. 1,500
2 ^o Communes de 300 à 500 habitants.	1,800
3 ^o Communes de 500 à 750 habitants.	2,100
4 ^o Communes de 750 à 1,000 habitants.	2,500
5 ^o Communes de 1,000 à 2,000 habitants.	3,500
6 ^o Communes de 2,000 à 3,000 habitants.	3,800
7 ^o Communes de plus de 3,000 habitants.	4,100

Tous les deux ans, le garde champêtre a droit à une augmentation de 5 p. c. de son traitement initial avec un maximum de dix augmentations.

L'augmentation biennale peut être refusée par le conseil communal sous l'approbation de la députation permanente au garde qui ne remplit pas ses fonctions d'une manière satisfaisante.

Les traitements seront révisés conformément aux dispositions ci-dessus à partir du 1^{er} janvier 1923, d'après la population constatée au dernier recensement décennal et en tenant compte du nombre d'années de service du titulaire. Il en sera de même lorsque, par suite de l'augmentation de population accusée par un recensement subséquent, une commune passe dans une autre catégorie.

Les communes faisant partie d'une agglomération seront classées à raison de la population totale de celle-ci. Un arrêté royal indiquera les agglomérations auxquelles cette disposition sera applicable.

Les traitements révisés serviront de base pour établir le traitement initial

veldwachters wordt door den gemeenteraad vastgesteld mits goedkeuring door de bestendige deputatie.

Zij mag niet minder bedragen dan de hierna vermelde sommen, buiten de kosten van kleeding, uitrusting en bewapening :

1 ^o Gemeenten beneden 300 inwoners.	fr. 1,500
2 ^o Gemeenten van 300 tot 500 inwoners.	1,800
3 ^o Gemeenten van 500 tot 750 inwoners.	2,100
4 ^o Gemeenten van 750 tot 1,000 inwoners.	2,500
5 ^o Gemeenten van 1,000 tot 2,000 inwoners.	3,500
6 ^o Gemeenten van 2,000 tot 3,000 inwoners.	3,800
7 ^o Gemeenten van meer dan 3,000 inwoners.	4,100

Om de twee jaren heeft de veldwachter recht op eene verhooging van 5 t. h. zijner aanvangswedde, met ten hoogste tien verhoogingen.

De tweejaarlijksche verhooging kan, mits goedkeuring door de bestendige deputatie, door den gemeenteraad geweigerd worden aan den veldwachter die zijn ambt niet op voldoende wijze vervult.

De jaarwedden worden, overeenkomstig bovenstaande bepalingen, herzien te rekenen van 1 Januari 1923, naar de bevolking der jongste tienjaarlijksche volkstelling en met inachtneming van het getal dienstjaren van den titularis. Evenzoo, wanneer ten gevolge van de toeneming der bevolking, blijkende uit eene latere volkstelling, eene gemeente tot eene andere reeks overgaat.

De gemeenten, die van eene agglomeratie deel uitmaken, worden naar de geheele bevolking daarvan gerangschikt. Bij Koninklijk besluit wordt bepaald op welke agglomeratiën deze bepaling toepasselijk zijn zal.

De herziene jaarwedden worden tot grondslag genomen om de aanvangs-

et calculer les augmentations prévues à l'alinéa 3 ci-dessus.

Les traitements qui dépasseraient le montant fixé comme il est dit ci-dessus, restent acquis et ne peuvent être réduits tant que les titulaires restent en fonctions.

Le conseil provincial règle l'équipement et l'habillement des gardes champêtres et des brigadiers champêtres.

Il détermine également les traitements attachés à l'emploi de brigadier.

A défaut par le conseil provincial de se conformer aux prescriptions ci-dessus, il est pourvu par arrêté royal au règlement de l'équipement et de l'habillement des gardes champêtres et des brigadiers champêtres.

Dans les communes rurales dont l'importance comporte plusieurs gardes champêtres, le conseil communal peut ne créer qu'un seul emploi avec faculté de prévoir la désignation d'un ou de plusieurs gardes champêtres adjoints.

Le garde champêtre adjoint exerce toutes les attributions du titulaire. Il est nommé dans les mêmes conditions que ce dernier et son traitement est fixé par le conseil communal sous l'approbation de la députation permanente.

ART. 59. — L'armement des gardes champêtres et des brigadiers champêtres se compose d'une carabine, d'un pistolet ou d'un revolver et d'une matraque, conformes aux modèles agréés par le Ministre de l'Intérieur.

ART. 60. — Les gardes champêtres et les brigadiers champêtres ne peuvent en aucun cas exercer par eux-mêmes ou par personnes interposées aucun commerce.

wedde te bepalen en de verhoogingen, voorzien bij bovenstaand lid 3, te berekenen.

De jaarwedden, welke het hierboven vastgestelde bedrag mochten overschrijden, blijven verworven en mogen niet worden verminderd zolang de titularissen in dienst blijven.

De provinciale raad regelt de uitrusting en de kleeding van de veldwachters en van de veldbrigadiers.

Hij bepaalt insgelijks de jaarwedden voor de betrekking van brigadier.

Komt de provinciale raad bovenstaande voorschriften niet na, dan worden de uitrusting en de kleeding der veldwachters en veldbrigadiers bij Koninklijk besluit geregeld.

In de plattelandsgemeenten waar, wegens de grootte daarvan, verscheidene veldwachters noodig zijn, kan de gemeenteraad slechts ééne betrekking instellen en tevens de benoeming van één of meer toegevoegde veldwachters voorzien.

De toegevoegde veldwachter oefent al de bevoegdheden van den titularis uit. Hij wordt benoemd onder dezelfde voorwaarden als deze laatste en zijne jaarwedde wordt door den gemeenteraad bepaald mits goedkeuring door de bestendige deputatie.

ART. 59. — De bewapening der veldwachters en veldbrigadiers bestaat uit eene karabijn, een pistool of een revolver en eene matrak, naar de modellen goedgekeurd door den Minister van Binnenlandsche Zaken.

ART. 60. — De veldwachters en de veldbrigadiers mogen in geen geval hetzij zelf, hetzij door tusschenpersonen handel drijven.

Ils ne peuvent exercer par eux-mêmes ou par personnes interposées aucun emploi, profession ou fonction, sauf dans les cas où ce cumul aura été autorisé par la députation permanente, de l'avis conforme du procureur du Roi.

Cette autorisation pourra être révoquée dans les mêmes conditions.

ART. 61. — Dans les communes rurales, les établissements publics et les particuliers ont le droit d'avoir des gardes particuliers pour la conservation de leurs fruits et récoltes, des fruits et récoltes de leurs fermiers ou locataires, de leurs propriétés de toute espèce, ainsi que pour la surveillance de la chasse et de la pêche qui leur appartiennent.

Ces gardes sont assimilés aux gardes champêtres de communes pour la recherche et la constatation des infractions dans les limites du territoire confié à leur surveillance.

Leurs commettants sont tenus de les faire agréer par le gouverneur de la province, le commissaire d'arrondissement ainsi que le procureur du Roi entendus et d'indiquer, dans l'acte de nomination, la nature et la situation des biens dont la surveillance leur est confiée.

ART. 63. — Ils ne peuvent entrer en fonctions qu'après avoir prêté, devant le juge de paix du canton de leur résidence, le serment prescrit aux gardes champêtres des communes.

Ils sont, de plus, tenus de faire enregistrer leur commission et l'acte

Zij mogen niet hetzij zelf, hetzij door tussenpersonen, eenige betrekking, eenig bedrijf of eenig ambt uitoefenen, behalve wanneer deze cumulatie door de bestendige deputatie werd toegelaten op eensluidend advies van den procureur des Konings.

Deze machtiging kan op dezelfde wijze ingetrokken worden.

ART. 61. — In de plattelandsgemeenten hebben de openbare gestichten en de bijzondere personen het recht, bijzondere wachters te houden tot bescherming van hunne vruchten en veldgewassen, van de vruchten en veldgewassen hunner pachters of huurders, van hunne eigendommen van allen aard, alsmede tot bewaking van de jacht en de visscherijen die hun toebehooren.

Die wachters worden, voor het opsporen en het vaststellen van de misdrijven binnen de grenzen van het grondgebied waarover zij het toezicht hebben, gelijkgesteld met de veldwachters der gemeenten.

Hunne lastgevers zijn gehouden, hunne aanstelling door den gouverneur der provincie te doen goedkeuren, den arrondissementscommissaris en den procureur des Konings gehoord, en den aard en de ligging der goederen, waarvan de bewaking hun is opgedragen, in de akte van benoeming aan te wijzen.

ART. 63. — Zij kunnen eerst in dienst treden nadat zij in handen van den vrederechter van het kanton hunner verblijfplaats den eed hebben afgelegd, voorgeschreven voor de veldwachters der gemeenten.

Zij zijn daarenboven gehouden hunne aanstelling en de akte van hunne

de prestation de leur serment au greffe des justices de paix dans le ressort duquel ils doivent exercer leur fonctions.

Le gouverneur pourra retirer l'agrément des gardes particuliers ; ils seront préalablement entendus.

Le commettant qui retirera la commission à un garde particulier sera tenu d'en informer immédiatement le gouverneur par lettre recommandée. Le retrait de la commission n'aura d'effet qu'à partir du jour où le gouverneur en aura pris acte.

ART. 64. — Les gardes particuliers, les gardes forestiers et les gardes-pêche de l'État peuvent, à la demande du conseil communal et avec l'autorisation du gouverneur, être admis à exercer, sous le titre de garde champêtre auxiliaire, les attributions de garde champêtre communal.

Les gardes champêtres auxiliaires n'ont droit à aucun traitement de la commune. Ils sont soumis, sous le rapport de la suspension et de la révocation, aux conditions prescrites par l'article 129 de la loi communale.

ART. 81. — Les procès-verbaux dressés par l'un des fonctionnaires, agents ou préposés désignés au chapitre III du présent titre, et dûment signés par eux, font foi, jusqu'à preuve contraire, des faits matériels qui y sont constatés.

ART. 82. — Ils seront remis, dans les trois jours, au procureur du Roi ou à l'officier du ministère public près le tribunal de police suivant leur compétence respective.

ART. 3.

La disposition suivante formera l'article 127bis de la loi communale :

ART. 127bis. — Les commissaires

eedafliegging te doen registreeren ter griffie van de vredegerichten, binnen welker gebied zij hun ambt moeten waarnemen.

De gouverneur kan de toelating der bijzondere wachters intrekken ; zij worden eerst gehoord.

De lastgever, die eene aanstelling ontnemt aan een bijzonderen wachter, is gehouden daarvan onmiddellijk kennis te geven aan den gouverneur, bij aangeteekenden brief. Het intrekken der aanstelling is enkel van kracht te rekenen van den dag, waarop de gouverneur daarvan akte heeft genomen.

ART. 64. — De bijzondere wachters, de boschwachters en de wachters der Rijksvisscherijen kunnen, op aanvraag van den gemeenteraad en met machtiging van den gouverneur, worden toegelaten om, met den titel van hulpveldwachter, de bevoegdheden van gemeenteveldwachter waar te nemen.

De hulpveldwachters hebben geen recht op eenige jaarwedde vanwege de gemeente. Zij zijn onderworpen, wat betreft schorsing en afzetting, aan de voorschriften van artikel 129 der gemeentewet.

ART. 81. — De processen-verbaal opgemaakt door een der ambtenaren, agenten of aangestelden vermeld in hoofdstuk III van dezen titel, en behoorlijk door hen onderteekend, gelden, zoolang het tegendeel niet is bewezen, als bewijs van de daarin vastgestelde materiele feiten.

ART. 82. — Binnen drie dagen worden zij overgemaakt aan den procureur des Konings of aan den ambtenaar van het openbaar ministerie bij de politierechtbank, naar gelang van hunne wederzijdsche bevoegdheid.

ART. 3.

De volgende bepaling maakt artikel 127bis der gemeentewet uit :

ART. 127bis. — De politiecommiss-

et agents de police d'une commune peuvent, sur la proposition des conseils communaux intéressés, être autorisés par le gouverneur de la province à exercer, à titre d'auxiliaires, leurs attributions dans les communes limitrophes.

ART. 4.

Les dispositions suivantes formeront les articles 55*bis* et 59*bis* du Code rural :

ART. 55*bis*. — Les gardes champêtres sont répartis en brigades, conformément à un tableau arrêté par le gouverneur.

Chaque brigade est placée sous la surveillance d'un brigadier.

Celui-ci est investi des attributions de garde champêtre pour tout le territoire de sa brigade.

Il exerce une surveillance active sur les gardes de la brigade. Il inspecte notamment leur habillement, leur équipement et leur armement, et les initie, le cas échéant, au maniement des armes. Il s'assure de la façon dont les gardes champêtres des communes et les gardes champêtres auxiliaires s'acquittent de leurs fonctions et adresse trimestriellement un rapport au commissaire d'arrondissement. Il signale sans retard aux autorités administratives et judiciaires, ainsi qu'aux commissaires d'arrondissement, les abus ou les lacunes qu'il constate dans le service.

Le brigadier champêtre peut requérir les gardes champêtres auxiliaires de l'assentiment de leurs commettants. Il a le droit de requérir les gardes champêtres des communes pour exercer avec eux des services de recherche ou de patrouille dans les limites de sa circonscription.

Les brigadiers champêtres sont nommés par le gouverneur parmi les gardes champêtres et les gardes champêtres auxiliaires, le commissaire d'arrondissement et le procureur général entendus.

sarissen en politieagenten eener gemeente kunnen, op voordracht van de betrokken gemeenteraden, door den gouverneur der provincie gemachtigd worden, hun ambt in de aangrenzende gemeenten uit te oefenen als hulpdienaren.

ART. 4.

De hierna vermelde bepalingen maken de artikelen 55*bis* en 59*bis* van het Landelijk Wetboek uit :

ART. 55*bis*. — De veldwachters zijn verdeeld in brigaden, overeenkomstig eene tabel door den gouverneur opge maakt.

Elke brigade staat onder het toezicht van een brigadier.

Deze heeft de bevoegdheden van veldwachter voor geheel het grondgebied zijner brigade.

Hij oefent nauwgezet toezicht uit op de wachters der brigade. Hij neemt in oogenschouw hunne kleding, hunne uitrusting, hunne bewapening, en oefent ze desnoods in het hanteeren der wapens. Hij gaat na op welke wijze de veldwachters der gemeenten en de hulpveldwachters hun ambt waarnemen, en zendt, om de drie maanden, een verslag toe aan den arrondissementscommissaris. Zonder verwijl geeft hij aan de administratieve en gerechtelijke overheden, alsmede aan de arrondissementscommissarissen kennis van de misbruiken en leemten die hij in den dienst vaststelt.

De veldbrigadier mag de hulpveldwachters opeischen met toestemming van hunne lastgevers. Hij heeft het recht, de veldwachters der gemeenten op te eischen om met hen opsporingen of patrouillediensten te doen binnen de grenzen van zijne omschrijving.

De veldbrigadiers worden door den gouverneur benoemd onder de veldwachters en de hulpveldwachters, den arrondissementscommissaris en den procureur-generaal gehoord.

Ils peuvent être suspendus et révoqués par le gouverneur.

Le gouverneur a le droit de mettre à la retraite les brigadiers qui, par suite de maladies, de blessures ou d'infirmités sont hors d'état d'assurer convenablement leur service.

La mise à la retraite est obligatoire pour les brigadiers âgés de plus de soixante-dix ans.

ART. 59bis. — Les frais résultant de l'achat ou du renouvellement des objets d'armement, d'équipement et d'habillement seront prélevés, dans chaque province, sur un fonds commun géré par la députation permanente et alimenté par les communes dans la proportion fixée par la députation permanente conformément à l'article 132 de la loi communale.

ART. 5.

L'article 54 du Code rural et l'article 25 de la loi du 28 février 1882-4 avril 1900 sont abrogés.

L'article 72 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

ART. 72. — Ils signeront et dateront leurs procès-verbaux sous peine de nullité.

A l'article 24 de la loi du 19 janvier 1883 sur la pêche fluviale les mots suivants sont supprimés : « affirmés conformément à l'article 127 du Code forestier ».

L'article 127 de la loi du 29 décembre 1854 contenant le Code forestier est remplacé par la disposition suivante :

ART. 127. — Les gardes signeront et dateront leurs procès-verbaux à peine de nullité.

L'article 128 de la même loi est abrogé.

Zij kunnen door den gouverneur worden geschorst en afgezet.

De gouverneur heeft het recht de brigadiers, die ten gevolge van ziekten, verwondingen of lichaamsgebreken buiten staat zijn hunnen dienst behoorlijk te doen, op pensioen te stellen.

Voor de brigadiers van meer dan zeventig jaar is het op pensioen stellen verplicht.

ART. 59bis. — De kosten wagens aankoop of vernieuwing van bewapening, uitrusting en kleding, worden in elke provincie betaald uit een gemeen fonds, beheerd door de bestendige deputatie en in stand gehouden door de gemeenten naar de verhouding, door de bestendige deputatie bepaald overeenkomstig artikel 132 der gemeentewet.

ART. 5.

Artikel 54 van het Landelijk Wetboek en artikel 25 der wet van 28 Februari 1882-4 April 1900 worden ingetrokken.

Artikel 72 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

ART. 72. — Zij onderteekenen en dagteekenen hunne processen-verbaal op straffe van nietigheid.

In artikel 24 der wet van 19 Januari 1883 op de riviervischvangst, worden de woorden : « bevestigd overeenkomstig artikel 127 van het Boschwetboek » weggelaten.

Artikel 127 der wet van 29 December 1854 (Boschwetboek) wordt vervangen door de volgende bepaling :

ART. 127. — De wachters onderteekenen en dagteekenen hunne processen-verbaal op straffe van nietigheid.

Artikel 128 derzelfde wet wordt ingetrokken.

ART. 6.

Les articles 123, 124, 125, 125^{bis} et 129 de la loi communale sont remplacés par les dispositions suivantes :

ART. 123. — Les commissaires de police sont nommés et révoqués par le Roi.

La nomination de ces magistrats a lieu sur une liste de deux candidats présentés par le conseil communal, auxquels le bourgmestre peut en ajouter un troisième.

Le bourgmestre et le gouverneur peuvent les suspendre de leurs fonctions pendant un temps qui ne pourra excéder un mois à la charge d'en informer dans les vingt-quatre heures les ministres de la Justice et de l'Intérieur.

Le commissaire de police pourra prendre son recours contre la décision du bourgmestre auprès du gouverneur dans les huit jours de la notification de la décision.

La suspension, qu'elle soit décrétée par le bourgmestre ou par le gouverneur fait cesser, pendant sa durée, toutes les fonctions du commissaire de police.

ART. 124. — Si le conseil communal refuse ou s'il reste en défaut de présenter la liste des candidats pendant trente jours à partir de celui de la réception, constatée par la correspondance, d'une invitation faite par le gouverneur, la députation permanente forme une liste de deux candidats, auxquels le procureur général peut en ajouter un troisième.

Si, parmi les candidats présentés par le conseil communal, il s'en trouve un ou plusieurs qui n'offrent pas de garanties suffisantes, le gouverneur pourra inviter le conseil communal à les remplacer sur la liste dans la quinzaine. A défaut d'y satisfaire, ou si les nouveaux candidats n'offrent pas des garanties suffisantes, la députation permanente et le procureur général près la Cour d'appel présenteront respectivement un candidat.

ART. 6.

De artikelen 123, 124, 125, 125^{bis} en 129 der gemeentewet worden vervangen door de volgende bepalingen :

ART. 123. — De commissarissen van politie worden door den Koning benoemd en afgezet.

Deze magistraten worden benoemd uit eene lijst van twee kandidaten, door den gemeenteraad voorgedragen ; de burgemeester kan er een derden candidaat bijvoegen.

De burgemeester en de gouverneur kunnen ze in hunne bediening schorsen voor een tijd die ééne maand niet mag overschrijden, mits zij binnen vier en twintig uren daarvan kennis geven aan de Ministers van Justitie en van Binnenlandsche Zaken.

De politiecommissaris kan van de beslissing van den burgemeester in beroep komen bij den gouverneur binnen acht dagen na de kennisgeving der beslissing.

De schorsing, uitgesproken hetzij door den burgemeester, hetzij door den gouverneur, heeft tot gevolg dat al de ambtsbevoegdheden van den politiecommissaris vervallen zoolang de schorsing duurt.

ART. 124. — Indien de gemeenteraad weigert of indien hij nalaat de kandidatenlijst voor te dragen binnen dertig dagen na ontvangst, bij de briefwisseling vastgesteld, van eene uitnoodiging door den gouverneur gedaan, maakt de bestendige deputatie eene lijst op van twee kandidaten, waarbij de procureur-generaal een derden candidaat mag voegen.

Komen er onder de kandidaten, door den gemeenteraad voorgedragen, een of meer voor, die geene voldoende waarborgen opleveren, dan kan de gouverneur den gemeenteraad verzoeken, die binnen veertien dagen op de lijst te vervangen. Wordt hieraan geen gevolg gegeven, of leveren de nieuwe kandidaten geene voldoende waarborgen op, dan stellen de bestendige deputatie en de procureur-generaal bij het Hof van beroep elk een candidaat voor.

ART. 125. — Les places de commissaire de police actuellement existantes ne peuvent être supprimées qu'avec l'autorisation du Roi.

Il ne peut en être créé de nouvelles que par une loi, ou par le Roi, du consentement du conseil communal. Toutefois, dans les communes où il n'existe pas de commissaire de police et dont la population au dernier recensement décennal atteint 5,000 habitants, le Roi peut créer d'office une place de commissaire de police.

Il peut être nommé par le conseil communal, sous l'approbation du gouverneur de la province, des adjoints aux commissaires de police ; ces adjoints sont en même temps officiers de police judiciaire et exercent, en cette qualité, sous l'autorité des commissaires de police, les fonctions que ceux-ci leur ont déléguées. Le conseil communal peut supprimer les fonctions d'adjoint lorsqu'il ne les juge plus nécessaires. En cas de réclamation du titulaire de l'emploi de commissaire adjoint contre la suppression de cet emploi ou la réduction du traitement y attaché, la délibération du conseil communal sera soumise au contrôle du gouverneur, qui ne pourra l'improver que si les mesures qu'elle décide tendent manifestement à une révocation déguisée.

Le conseil communal peut, sous l'approbation du gouverneur, suspendre pour un terme qui n'excédera pas un mois et révoquer les adjoints au commissaire de police. Le bourgmestre peut également les suspendre pour un terme d'un mois au plus sous la même approbation.

Il peut suspendre également, pendant le même temps, les autres agents de la police locale.

ART. 125*bis*. — Les commissaires

ART. 125. — De thans bestaande plaatsen van commissaris van politie kunnen slechts met machtiging van den Koning worden afgeschaft.

Geen nieuwe plaatsen kunnen worden opgericht tenzij door eene wet, of door den Koning, met toestemming van den gemeenteraad. Echter kan, in de gemeenten waar geen commissaris van politie bestaat en de bevolking volgens de jongste tienjaarlijksche volkstelling 5,000 inwoners bereikt, de Koning ambtshalve eene plaats van commissaris van politie instellen.

Mits goedkeuring door den gouverneur der provincie, kan de gemeenteraad adjunct-commissarissen van politie benoemen ; deze adjuncten zijn terzelfder tijd ambtenaren van gerechtelijke politie en, als zoodanig, zijn zij, onder het gezag der politiecommissarissen, bekleed met de ambtsbevoegdheden, hun door deze opgedragen. De gemeenteraad mag de betrekking van adjunct afschaffen, wanneer hij ze niet meer noodzakelijk acht. Wordt door den titularis der betrekking van adjunct-commissaris bezwaar ingebracht tegen de afschaffing van deze betrekking of tegen de vermindering der daaraan toegekende wedde, dan wordt de beraadslaging van den gemeenteraad onderworpen aan den gouverneur ; deze mag ze dan alleen afkeuren, wanneer de daarin genomen maatregelen klaarblijkelijk strekken tot eene bedekte afzetting.

De gemeenteraad kan, mits goedkeuring door den gouverneur, de adjunct-commissarissen van politie schorsen voor een termijn van ten hoogste ééne maand en ze afzetten. De burgemeester kan ze insgelijks, mits dezelfde goedkeuring, schorsen voor een termijn van ten hoogste ééne maand.

Hij kan insgelijks, voor hetzelfde tijdsbestek, de andere dienaren van de plaatselijke politie schorsen.

ART. 125*bis*. — De politiecommiss-

de police ne peuvent être suspendus par le gouverneur ou le bourgmestre, les commissaires adjoints ne peuvent être révoqués par le conseil ni suspendus par celui-ci ou par le bourgmestre, à raison de leurs fonctions judiciaires, que sur la proposition du procureur général près la Cour d'appel.

ART. 129. — Les gardes champêtres sont nommés par le gouverneur, le commissaire d'arrondissement et le procureur du Roi préalablement entendus, sur une liste de deux candidats présentés par le conseil communal, auxquels le bourgmestre peut en ajouter un troisième.

Lorsque parmi les candidats présentés il s'en trouve un ou plusieurs qui n'offrent pas de garanties suffisantes, le gouverneur invite le conseil communal à les remplacer sur la liste dans la quinzaine. Si le conseil ne satisfait pas à cette invitation ou si les nouveaux candidats qu'il présente n'offrent pas de garanties, le gouverneur peut décider, de l'avis conforme du procureur général, qu'il y a lieu de procéder à une nomination d'office. Dans ce cas, il désigne le titulaire, le commissaire d'arrondissement, la députation permanente et le procureur du Roi entendus.

Le gouverneur peut suspendre ou révoquer les gardes champêtres, soit d'office, soit sur la proposition du bourgmestre ou du commissaire d'arrondissement. Dans tous les cas, s'il s'agit de révocation, le conseil communal est préalablement entendu.

Le bourgmestre, sous l'approbation du gouverneur, peut les suspendre pendant un temps qui n'excédera pas un mois.

Le bourgmestre ne peut suspendre les gardes champêtres, le gouverneur ne peut les suspendre ou les révoquer à raison de leurs fonctions judiciaires, que sur la proposition du procureur général près la Cour d'appel.

sarissen kunnen niet worden geschorst door den gouverneur of door den burgemeester; de adjunct-commissarissen kunnen niet worden afgezet door den raad, noch geschorst door dezen of door den burgemeester om reden van hunne gerechtelijke ambtsverrichtingen, tenzij op voorstel van den procureur-generaal bij het Hof van beroep.

ART. 129. — De veldwachters worden door den gouverneur benoemd, den arrondissementscommissaris en den procureur des Konings vooraf gehoord, uit eene door den gemeenteraad voorgedragen lijst van twee kandidaten, waarbij de burgemeester een derden candidaat mag voegen.

Komen er onder de voorgedragen kandidaten één of meer voor, die geen voldoende waarborgen opleveren, dan verzoekt de gouverneur den gemeenteraad ze binnen veertien dagen op de lijst te vervangen. Wordt door den raad aan dit verzoek geen gevolg gegeven of leveren de voorgedragen nieuwe kandidaten geen waarborgen op, dan kan de gouverneur, op eensluidend advies van den procureur-generaal, beslissen dat tot eene benoeming ambtshalve dient te worden overgegaan. In dit geval wijst hij den titularis aan, na den arrondissementscommissaris, de bestendige deputatie en den procureur des Konings te hebben gehoord.

De gouverneur kan de veldwachters schorsen of afzetten, hetzij ambtshalve, hetzij op voorstel van den burgemeester of van den arrondissementscommissaris. In elk geval, indien het eene afzetting geldt, wordt de gemeenteraad vooraf gehoord.

Mits goedkeuring door den gouverneur, kan de burgemeester hen schorsen voor den tijd van ten hoogste ééne maand.

De burgemeester kan de veldwachters niet schorsen, de gouverneur kan hen niet schorsen of afzetten uit hoofde van hunne gerechtelijke ambtsverrichtingen, tenzij op voorstel van den procureur-generaal bij het Hof van beroep.

ART. 7.

La disposition suivante formera l'article 129bis de la loi communale en remplacement de l'article 54 du Code rural :

ART. 129bis. — A défaut par le conseil communal, dûment convoqué à cet effet, de présenter la liste des candidats aux fonctions de garde champêtre dans les trente jours, la nomination pourra être faite par le gouverneur, la députation permanente le commissaire d'arrondissement et le procureur du Roi entendus.

Bruxelles, le 24 mai 1923.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

ÉMILE BRUNET.

Les Secrétaires,

B^{on} R. DE KERCHOVE,

A. HUYSHAUWER.

ART. 7.

De volgende bepaling wordt in de gemeentewet als artikel 129bis opgenomen, ter vervanging van artikel 54 van het Landelijk Wetboek :

ART. 129bis. — Indien de gemeenteraad, daartoe behoorlijk bijeengeroepen, nalaat de lijst der kandidaten voor het ambt van veldwachter binnen dertig dagen voor te dragen, kan de benoeming worden gedaan door den gouverneur, na de bestendige deputatie, den arrondissementscommissaris en den procureur des Konings te hebben gehoord.

Brussel, den 24ⁿ Mei 1923.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*